Unité 1 : La phrase nominale

L'unité 1 est pensée pour les élèves ne maitrisant pas l'alphabet. Elle est deux fois plus longue que la version initiale (pour les élèves alphabétisés, telle que dans le livre). Cette dernière est également disponible gratuitement sur notre site institut-imtiyaz.com.
Vous y trouverez aussi les audios et autres supports pédagogiques.

Leçon 1

Alphabet 1

Fil pédagogique :
Objectif : Apprendre les 11 premières lettres de l'alphabet. Faire une activité brise-glace.

En classe.
Préparez des lettres assez grand format où la ligne apparaît en pointillé. Demandez qui sait prononcer le kha, le ha, le ra, etc. Donnez à chacun une lettre qu'il sait prononcer (ou plusieurs en fonction du nombre d'élèves). Les élèves tournent ensuite et s'enseignent les uns aux autres leurs lettres.
On se met en cercle. Les élèves montrent leurs lettres à tour de rôle. Les autres doivent se souvenir de la lettre.
On fait deux groupes en rang l'un en face de l'autre. On donne à chaque groupe l'ensemble des lettres (une ou plusieurs par élève). Puis, chacun doit dire la lettre qui se trouve en face de lui. Le groupe qui devine le plus de lettre gagne.
Revoyez les lettres en détail à l'aide du PowerPoint « Alphabet » sur www.institut-imtiyaz.com.

En distanciel
Voyez directement les 11 premières lettres à l'aide du PowerPoint « Alphabet ».

Autodidactes
Voyez nos trois vidéos d'apprentissage de l'alphabet sur le site.

En devoir
Fichier d'écriture 1 (Voir site).

Conseil pratique
Imprimez l'alphabet et plastifiez-le.

Lettre	Transcription	Fin	Milieu	Début	Isolée	
Alif	A	ـا	ـا	ا	ا	Â long et support de hamza.
Bâ’	B	ـب	ـبـ	بـ	ب	
Tâ’	T	ـت	ـتـ	تـ	ت	
Thâ’	Th	ـث	ـثـ	ثـ	ث	Interdentale : **th**ink en anglais
Jîm	J	ـج	ـجـ	جـ	ج	
Ḥâ’	Ḥ	ـح	ـحـ	حـ	ح	Ḥ sourd (pas de vibration)
Khâ’	kh	ـخ	ـخـ	خـ	خ	Jota en esp. ou a**ch**tung en allemand
Dâl	D	ـد	ـد	د	د	
Dhâl	Dh	ـذ	ـذ	ذ	ذ	Interdentale : **th**at en anglais
Râ’	R	ـر	ـر	ر	ر	R roulé
Zây	Z	ـز	ـز	ز	ز	
Sîn	S	ـس	ـسـ	سـ	س	
Shîn	Sh	ـش	ـشـ	شـ	ش	Son sh : **ch**at en français.
Ṣâd	Ṣ	ـص	ـصـ	صـ	ص	S emphatique
Ḍâd	Ḍ	ـض	ـضـ	ضـ	ض	D emphatique
Ṭâ’	Ṭ	ـط	ـطـ	طـ	ط	T emphatique
Ẓâ’	Ẓ	ـظ	ـظـ	ظـ	ظ	Dh emphatique
‘Ayn	‘	ـع	ـعـ	عـ	ع	« Lettre de l’agonie »
Ghayn	Gh	ـغ	ـغـ	غـ	غ	R parisien à la Jack Brel
Fâ’	F	ـف	ـفـ	فـ	ف	
Qâf	Q	ـق	ـقـ	قـ	ق	Gutturale profonde
Kâf	K	ـك	ـكـ	كـ	ك	
Lâm	L	ـل	ـلـ	لـ	ل	
Mîm	M	ـم	ـمـ	مـ	م	
Nûn	N	ـن	ـنـ	نـ	ن	
Hâ’	H	ـه	ـهـ	هـ	ه	H sonore (vibration)
wâw	W	ـو	ـو	و	و	Ou long et W
Yâ’	Y	ـي	ـيـ	يـ	ي	I long et Ya
Tâ’ marbûta	T	ـة			ة	Tâ’ Marbûta : marque du fem.
Alif maqsûra	Â	ـى			ى	Alif maqsûra : Yâ’ transformé en Alif.
ا د ذ ر ز و	Lettres détachées		أ إ ؤ ئ ـئ		ء	Hamza (différents supports)

Reliez :

ث	*	*	Jîm
ذ	*	*	Alif
ز	*	*	Thâ’
ح	*	*	Dâl
ا	*	*	Râ’
ر	*	*	Bâ’
ج	*	*	Ḥâ’
ب	*	*	Tâ’
د	*	*	Khâ’
ث	*	*	Dhâl
خ	*	*	Zay

Ecrivez les lettres qui ne s’attachent pas et leur transcription :

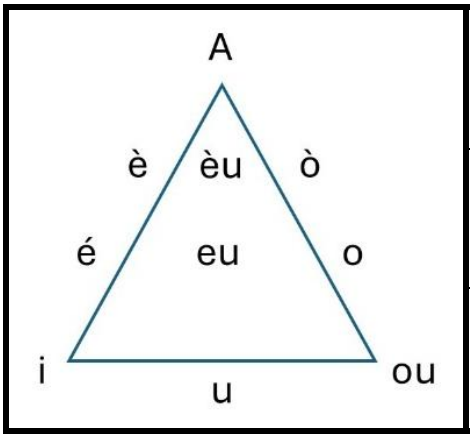
					Lettre
					Transcription

Ecrivez toutes les lettres comportant des points et leur transcription :

							Lettre
							Transcription

Les voyelles courtes

Il n’existe que trois voyelles en arabe : le « I », le « ou » et le « A ». Il s’agit des trois extrêmes sur le triangle vocalique représenté ci-dessous. Attention, le « ou » est transcrit « u ».
Les voyelles s’écrivent directement sur (ou sous) les consonnes. Exemples :



دُ	du	جُ	ju	بُ	bu
دَ	da	جَ	ja	بَ	ba
دِ	di	جِ	ji	بِ	bi

Pour écrire une voyelle seule, on emploie un alif ا auquel on ajoute une Hamza ء. Cette règle s'applique au début des mots. On verra plus loin le support de la Hamza au milieu et à la fin des mots.

أَب
Père

← **Exemple**

إِ	أَ	أُ
i	a	u

Lisez et transcrivez :

تَ →	دِ →	حُ →	بِ →	أُ →	خَ →
ذِ →	ثُ →	رِ →	زَ →	إِ →	جُ →

Lisez :

Remarque : les déclinaisons seront étudiées plus tard. On ne met donc aucune voyelle à la fin des mots pour le moment, exception faite des verbes.

أَبَد	رَبِحَ	دَرَج	أَثَر	بَحَثَ	خَبَر	أَحَد
Eternité	Gagner	Escalier	Trace	Chercher	Information	Un

Écrivez les syllabes en arabe :

Khu →	Ja →	Dhi →	Tu →	Thi →	I →
Ḥa →	Bi →	Kha →	Ru →	Zi →	Da →

Ajoutez la lettre à sa place :

	Isolé	Fin	Milieu	Début
Bâ’	خَرِ	رَحِـ	جَـ رَ	رَزَ
	Être ruiné, dévasté	Être large	Panser	Apparaître
Ḥâ’	جَرَ	رَبِـ	بَـ ثَ	جَبَ
	Blesser	Gagner/ bénéficier	Chercher	Voiler

Écrivez en attaché (Attention aux lettres qui ne s’attachent pas après) :

Voiles	Rajab	Grêle	Perles	Frère	Preuves
حُ جُ ب	رَ جَ ب	بَ رَ د	دُ رَ ر	أَ خ	حُ جَ ج
.....	.....	.....	.....	.....	.....

Dictée 1

A faire par un enseignant

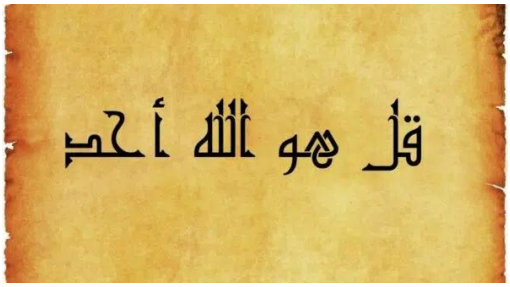
Créer	Être cherché	Sortir	S’avérer	Être voilé	Commencer
ذَرَأَ	بُحِثَ	خَرَجَ	ثَبَتَ	حُجِبَ	بَدَأَ

Structure La phrase nominale

La phrase nominale simple est une phrase sans verbe.
Le premier terme de cette phrase est appelé « مُبْتَدَأ » (mubtada), c’est-à-dire littéralement le « point de départ ». Celui-ci correspond au sujet ou au thème de la phrase.
Le second terme est appelé « خَبَر » (khabar), c’est-à-dire « information ». Ce qui correspond à « l’attribut » ou au « propos » de la phrase (selon le type de phrase).

(Audio) Exemples coraniques, Unité 1, leçon 1 À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

أَحَدٌ	اَللّٰهُ
خَبَر Khabar	مُبْتَدَأ Mubtada
Dieu[1] [est] un. (Coran 112,1)	



[1] Les savants musulmans sont partagés sur la question de la dérivation du nom الله. Certains disent qu'il n'est pas dérivé et qu'il signifie simplement « le dieu » employé comme nom propre. On peut en effet le rapprocher du nom hébreu « éloah » (dont le pluriel plus connu est Élohîm). Ce nom serait une forme augmentée du mot « él » (dieu), par l’ajout d'un h. Certains lui donnent ainsi le sens de « Dieu majeur ». C’est donc une racine sémitique ancienne commune à ces deux langues, et sans doute antérieure à celles-ci. D'autres savants musulmans affirment qu'il est dérivé. Et là encore il y a divergence. Certains proposent qu'il viendrait du terme « وَلَه », lequel évoque la perplexité, voire la perte de raison. Car Dieu confond les raisons par les mystères de Ses attributs. D’autres préfèrent y voir un dérivé du verbe «إلى أَلِهَ » signifiant « trouver quiétude auprès de » ou « chercher refuge ». Car les cœurs s’apaisent en le mentionnant, comme le dit le texte coranique, et trouvent refuge auprès de Lui. D’autres encore y voient un dérivé du verbe « لاهَ » dans le sens de « se voiler ». D’autres avis encore sont proposés.

On remarque que, dans une phrase nominale, le sujet se termine généralement par « ou » et que l'attribut se termine généralement par « oun ». C'est ce qu'on appelle la déclinaison. Il s'agit de signes servant à indiquer la fonction des mots dans les phrases. Nous y reviendrons en détail plus loin.

Proverbe coranique

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ	Lâ ikrâha fi-d-dîn	Pas de contrainte en religion. (2,256)

Nous appelons « proverbes coraniques » ces paroles du coran devenues proverbiales chez les locuteurs arabes. Chaque proverbe sera présenté en début de leçon et aura un lien grammatical avec celle-ci. Ce premier passage a été choisi parce qu'il s'agit d'une phrase nominale simple. Il ne nécessite donc pas de connaissance grammaticale préalable. « Lâ » est la négation. « Ikrâh » signifie « contrainte ». « Fî » signifie « dans » ou « en ». Et « dîn » signifie « religion ».

Salutations

Fil pédagogique

Objectifs : Apprendre les salutations et les présentations de base ; et faire connaissance.

1- **Ecoutez l'audio.**
2- **Collectivement avec l'enseignant** : Sur le modèle ci-dessous, employez une ou plusieurs des salutations en veillant à la juste prononciation ; dites votre prénom ; indiquez votre lieu de provenance (ville et pays) ;
3- Demandez à votre voisin son nom et sa provenance.
4- **Par deux ou trois** : Refaites l'exercice jusqu'à ce que les expressions soient fluides.
En distanciel : Les élèves se présentent par deux, à tour de rôle.

Vocabulaire[2]					
أَنْتَ/ أَنْتِ	Anta/ anti	Tu/toi (masc.)/(fem.)	أَنَا	Anâ	Je/moi
مِنْ	Min	De	وَ	Wa	Et
مَعَ	Ma'a	Avec	فِي	Fî	Dans, en
أَيْنَ	Ayna	Où	ما	Mâ	Quel, que, qu'est-ce-que

Écoutez.

(Audio) Salutations À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

أَهْلًا وسَهْلًا.	Ahlân wa-sahlân	Salut/bienvenue.
مَرْحَبًا.	Marḥaban	Salut/bienvenue.
صَباحُ الخَيْرِ/مَسَاءُ الخَيْرِ.	Ṣabâḥu l-khayr/ Masâ'u l-khayr	Bonjour/bonsoir (matin de bien)/ (soir de bien).

[2] Cette première série de vocabulaire est l'occasion de se créer une boite à mémoire avec des fiches cartonnées ou une application. Principe : réviser après une heure ; après un jour ; après une semaine ; après un mois ; après 6 mois ; puis jeter. En profiter pour se familiariser avec la courbe de l'oubli (voir aussi : répétition espacée). Vous trouverez les explications sur notre site.

السَّلامُ عَلَيْكُمْ/ وَعَلَيْكُمُ السَّلام.	As-salâm ʿalaykum / Wa-ʿalaykum as-salâm	Que la paix [soit] sur vous/Et que sur vous [soit] la paix.
اِسْمِي ياسِين.	Ismî yâsîn	Mon nom [est] Yassine.
ما اسْمُكَ؟/ ما اسْمُكِ؟	Mâ s-muka (masc.)/ Mâ s-muki (fem.)	Quel [est] ton nom ?
أَنا مِنْ لُوزان فِي سُوِيسْرا.	Anâ min lûzân fî suîsrâ	Je suis de Lausanne, en Suisse.
مِنْ أَيْنَ أَنْتَ/أَنْتِ؟	Min ayna anta (masc)/anti (fem.)	D'où es-tu ?

- Le « ي » long à la fin des noms correspond au pronom possessif de première personne « mon », comme dans les expressions bien connues « أَخِي » (mon frère) ou « حَبِيبِي » (mon bien-aimé). Le كَ est le pronom possessif de deuxième personne « ton » pour le masculin. Le كِ est le pronom possessif de deuxième personne « ton » pour le féminin.
- La particule « مِنْ » exprime généralement la « provenance » ou la « partie » d'une chose, comme la préposition « de » en français. On dit « Il vient de Paris » ; « un morceau de pain ».

Pour la fin du cours.

مَعَ السَّلامَة	Maʿa as-salâma	Au revoir (avec sécurité).

Leçon 2

Le sukûn

Lorsqu'une consonne est sans voyelle, on ajoute un ـْـ (sukûn) sur cette consonne.

Exemple :

خُبْز
Khubz

Lisez les mots suivants :

أَجْر	حَرْب	أُخْت	بَحْر	حَرْث	بُرْج
Ajr	Ḥarb	Ukht	Baḥr	Ḥarth	Burj
Récompense	Guerre	Sœur	Mer	Culture	Tour

Lisez les phrases suivantes :

Remarque : la fin de phrase est notée ici sans déclinaison. Il s'agit d'un exercice de lecture et les traductions sont données à titre indicatif. Il ne s'agit pas de faire l'analyse grammaticale.

اِبْحَثْ تَجِدْ	Cherche, tu trouveras.
بَدَأْتُ أَحْرِثُ	J'ai commencé à cultiver.
بَثَثْتِ خَبَر	Tu as diffusé une information.
أُخْبِرْتُ بِحَدَث	J'ai été informé d'un événement.
رَأَتْ أُخْتَ حَرْب	Elle a vu la sœur de Harb.
بَرَأَ جُرْحُ بُرْد	La blessure de Burd a guéri.

Écrivez en attaché :

J'ai aimé	Tu es sorti	Tu cherches	Parti, clan, faction	Héritage
أَ حْ بَ بْ تُ	خَ رَ جْ تَ	تَ بْ حَ ثُ	حِ زْ ب	إِ رْ ث
.....	.....	.....	.....	.....

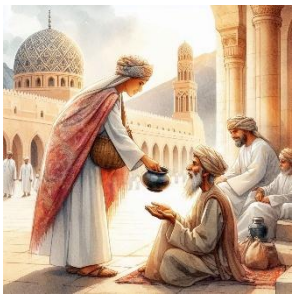
Écrivez les mots en arabe :

Elle a été blessée	J'ai contraint	Tu es apparu (fem.)	Ça a été prouvé	Prudence
Juriḥat	Ajbartu	Barazti	Uthbita	Hadhar
……	……	……	……	……

Écrivez la phrase en arabe :

	Kharaja badru rajab	La pleine lune de Rajab est sortie

Le féminin



Le féminin se forme le plus souvent par l'ajout de la « ة » (tâ' marbûṭa). Sans déclinaisons, on entend uniquement « A » à la fin.

مُحْسِن	Muḥsin	Un bienfaiteur
مُحْسِنَةٌ	Muḥsina	Une bienfaitrice

Les articles

En arabe, il n'y a pas **d'article indéfini** et il n'existe qu'un seul **article défini** « الـ » (Al), valable pour le masculin, le féminin et le pluriel.

أَنَا نَذِيرٌ	Anâ nadhîr	Je [suis] [un] avertisseur. (15,89)
اَلصُّلْحُ خَيْرٌ	Aṣ-ṣulḥu khayr	Le compromis (ou la réconciliation) est une bonne chose (ou préférable). (4,128)
اَلدُّنْيَا مَتَاعٌ	Ad-dunyâ matâ'	La vie d'ici-bas est une jouissance [temporaire]. (40,39)
اَلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ	Al-mu'minûna ikhwa	Les croyants sont frères. (49,10)

Remarque : le mot مُؤْمِن a, dans le Coran, à la fois le sens de « croyant » et de « loyal/ sécurisant/ digne de confiance/ celui qui sécurise (le dépôt confié) ».

Généralement, le khabar est indéterminé. Mais il peut parfois être déterminé.

اللهُ	الصَّمَدُ
Allâhu ṣ-ṣamad	
Dieu [est] le doté de plénitude.[3] (112,2)	

[3] Le mot صَمَد a d'abord un sens concret auquel se rattachent les différents sens abstraits évoqués ci-dessous. Sans ce premier sens, il est très difficile d'établir un lien entre ces derniers. Selon les exégètes sa racine revêt le sens suivant : المُصْمَت الذِي لا جَوْفَ لَهُ (Dont le son est « sourd », qui n'a pas de creux.) Le terme مُصْمَت est dérivé du mot صَمْت (silence). Il désigne l'objet si dense qu'il ne renvoie aucun son lorsque l'on frappe dessus, comme un rocher. Des linguistes précisent que ce terme désigne précisément la roche lisse et imperméable. Le nom صَمَد évoque donc à la fois l'idée de plénitude et de densité, et par extension, de solidité et d'inaltérabilité. Ce sont ces sens premiers qu'il faut garder à l'esprit. Les commentaires mentionnent ensuite de nombreux sens. Nous ne mentionnerons ici que les sens les plus pertinents ou les plus communément évoqués. Le premier se

Les démonstratifs de proximité (première partie)

Le démonstratif de proximité masculin est « هٰذَا » (hâdhâ), et le démonstratif féminin est « هٰذِهِ » (hâdhihi). Devant un nom indéterminé, ils ont la fonction de **pronoms démonstratifs**.
Exemples :

هٰذَا ذِكْرٌ	Hâdhâ dhikr	Ceci [est] un rappel. (38,49)
إِنَّ هٰذِهِ تَذْكِرَةٌ	Inna hâdhihi tadhkira	Certes, ceci [est] une remémoration. (76,29)

هٰذا مِنْ فَضْلِ رَبِّي	Hâdhâ min faḍli rabbî	Ceci fait partie des faveurs de mon Seigneur (ou ceci procède d'une faveur de mon Seigneur). (27,40)

هٰذِهِ نَاقَةُ اللهِ	Hadhihi nâqatu Allâh	Ceci est la chamelle de Dieu. (11,64)

Lorsque le démonstratif est placé devant un nom portant l'article défini, il prend le sens **d'adjectif démonstratif,** « ce », « cette » ou « ces ».

مَتَى هٰذَا ٱلْوَعْدُ	Matâ hâdhâ l-wa'd	[À] quand cette promesse. (67,25)

Notons le pronom interrogatif مَتَى, qui signifie « quand ? ».

Deux pronoms interrogatifs

Observez :

مَا هٰذِهِ التَّمَاثِيل	Mâ hâdhihi t-tamâthîl	Que sont ces statues ? (21,52)
هَلْ هٰذَا إِلَّا بَشَرٌ	Hal hâdhâ illâ bashar	Est-ce que celui-ci [n'est pas] sinon un être de chair ? (21,3)
Remarque : le mot إلّا provient de la fusion de إنْ et de لا, comme en français « sinon » ou « si ce n'est ».		

---

rapporte au verbe صَمَدَ إلى. Celui-ci signifie : se tourner vers quelqu'un (lorsqu'on a un besoin). L'idée de plénitude prend ici le sens d'opulence et de pouvoir, en ce sens qu'on ne se tourne que vers celui qui a « pleine » capacité de répondre aux demandes. Le sens suivant est celui-ci : Celui qui ne consomme ni nourriture ni boisson. Car il n'est pas touché par le manque. Un sens très proche est le suivant : celui qui se dispense de toute personne. Le sens suivant est : le subsistant qui ne disparaît pas. On retrouve ici l'idée d'inaltérabilité. Le sens suivant est celui-ci : le parfait qui n'a pas de défaut. Le lien le plus prégnant entre tous ces sens réside ainsi en la notion de « plénitude ». Associé à أحد, ce Nom laisse entendre que l'unité divine n'est pas une « unité sans contenu », ou un « point vide », mais une réalité dotée de plénitude. Ainsi, le Nom الصَمَد est sans doute celui qui a dérouté le plus les traducteurs. Observez : C'est le Dieu éternel. (Kazimirski) ; Dieu, le Refuge des bons. (Laïmèche) ; UN DIEU d'une unité absolue. (Pesle et Tidjani) ; Allah le Seul. (Blachère) ; Dieu, l'Absolu. (Hamidoullah) ; DIEU éternel. (Boudib) ; Dieu !... L'Impénétrable ! (Masson) ; Dieu l'Imploré. (Boubakeur) ; Dieu indivisible. (Grosjean) ; Dieu, le recours suprême et efficient. (Kechrid) ; Allāh l'Indépendant et Celui Que tous supplient. (Ahmadayyia) ; Allah, le Numineux. (Phénomène mystérieux qui donne le sentiment d'être relatif au divin.) ; (Chouraqui) ; Allāh est Celui Dont tout dépend. (Valois) ; Dieu de plénitude. (Berque) ; Dieu le Suprême Refuge. (Chiadmi) ; DIEU, l'Eternel [Sublime par Son Essence-même]. (Fakhri) ; Il est le Refuge Absolu. (Ould Bah) ; Dieu qui Se suffit à Lui-même. (Penot) ; Allah vers Lequel on se dirige. (Abdelaziz) ; Dieu est le Soutien universel ! (Michon) ; Allâh, l'Impénétrable Soutien Universel. (Gloton). (Source des traductions : lenoblecoran.com)

Safar 1 (première partie)

« Safar » est une série de PowerPoints disponibles sur le site **institut-imtiyaz.com**. Il s'agit de supports pédagogiques destinés une pratique oral interactive. A chaque unité correspond un « Safar ». Mais seul le premier sera mentionné dans la méthode, avec le vocabulaire associé. Les suivants seront à placer dans les cours au moment jugé opportun par les enseignants.[4]

(Audio) Vocabulaire Safar 1 À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

Vocabulaire[5]					
رَجُل	Rajul	Homme	اِمْرَأَة/ المَرْأَة	Imra'a/Al-mar'a	Femme
بِنْت	Bint	Fille	وَلَد	Walad	Garçon
حِمار	Ḥimâr	Âne	جَمَل	Jamal	Chameau
نَخْلَة	Nakhla	Palmier	شَجَرة	Shajara	Arbre
زَيْتُون	Zaytûn	Olive	تَمْر	Tamr	Datte
بَيْت	Bayt	Maison	سَيَّارَة	Sayyâra	Voiture
مَدِينة	Madîna	Ville	صَحْراء	Ṣaḥrâ'	Désert

نَعَم	Na'am	Oui	لا	Lâ	Non
هٰذَا	Hâdhâ	Ceci (masc.)	هٰذِهِ	Hâdhihi	Ceci (fem.)
ما	Mâ	Qu'est-ce que ?	هَلْ	Hal	Est-ce-que
جَنْبَ	Janba	À côté	عَلَى	'Alâ	Sur, dessus

Remarque : le mot تَمْر n'est pas coranique.

Activité : qu'est ceci

1- Ecoutez et lisez le récapitulatif des phrases de la première partie du PowerPoint « Safar 1 ». Voir ci-dessous.
2- Cachez la partie arabe et redites les phrases de mémoire.

(Audio) Qu'est ceci À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

ما هٰذا	Ma hâdhâ	Qu'est ceci ?
هٰذا جَمَل	Hâdhâ jamal	Ceci est un chameau.

[4] Ces documents évoluent avec les temps et s'enrichissent. Les retours ou suggestions des enseignants sont d'ailleurs les bienvenus.

[5] Cette première série de vocabulaire est l'occasion de se créer une boite à mémoire avec des fiches cartonnées. Principe : réviser après une heure ; après un jour ; après une semaine ; après un mois ; après 6 mois ; puis mettre à la poubelle. En profiter pour se familiariser avec la courbe de l'oubli (voir aussi : répétition espacée). Vous trouverez les explications sur notre site.

ما هٰذِهِ	Ma hâdhihi	Qu’est ceci ?
هٰذِهِ نَخْلة	Hâdhihi nakhla	C’est un palmier.
هَلْ هٰذا وَلَد	Hal hâdhâ walad	Est-ce un garçon ?
نَعَم هٰذا وَلَد	Naʿam hâdhâ walad	Oui, c’est un garçon.
هَلْ هٰذا وَلَد	Hal hâdhâ walad	Est-ce un garçon ?
لا، هٰذِهِ بِنْت	La hâdhihi bint	Non, c’est une fille.
أَيْنَ الرَّجُل؟	Ayna r-rajul	Où est l’homme ?
الرَّجُل في الصَّحْراء.	Ar-rajul fî ṣ-ṣaḥra	L’homme est dans le désert.
أَيْنَ المَرْأَة؟	Ayna l-marʾa	Où est la femme ?
المَرْأَة جَنْبَ السَّيّارة.	Al-marʾa janba s-sayyâra	La femme est à côté de la voiture.
أيْنَ الزَّيْتُون؟	Ayna z-zaytûn	Où est l’olive ?
الزَّيْتُون على الشَّجَرة.	Az-zaytûn ʿala sh-shajara	L’olive est sur l’arbre.

Leçon 3

Alphabet 2

- Apprenez les lettres jusqu'au ق.
- Faites le fichier d'écriture 2 (Voir site)

Ajoutez le ع aux mots suivants :

Isolé	Fin	Milieu	Début
Branche	Doigt	Fatigue	Arabe
فَرْع	إِصْبَع	تَعَب	عَرَب

Shadda et tanwîn

La Shadda ـّـ est un signe orthographique indiquant que l'on doit redoubler la consonne sur laquelle il se trouve. Exemple : خَبَّزَ khabbaza/ faire du pain)

Remarque : selon les graphies, le « i » peut se placer en dessous de la shadda ou en dessous de la lettre.

Exemple : تُرَحِّبُ – تُرَحِّبُ (tu accueilles)

Lisez :

تَقَرَّبَ	فَسَّرَ	حَدَّدَ	رَحَّبَ	دَرَّسَ	أَحَبَّ
S'approcher	Expliquer	Définir	Accueillir	Enseigner	Aimer

Le Tanwîn est le nom que l'on donne aux sons « un », « an » et « in » que l'on entend à la fin de certains mots. Ils servent à la déclinaison exclusivement (voir les chapitres suivants). En arabe, ils s'écrivent comme indiqué ci-dessous.

Remarque : après « an », on ajoute un alif.

Son	in	an	un
Graphie	ـٍ	ـً	ـٌ
Exemple (pleine lune)	بَدْرٍ	بَدْرًا	بَدْرٌ

Lisez :

أَتَحَدَّثُ بِحَذَرٍ	تُحِبُّ شَخْصًا	دَرَّسَ بَدْرٌ
Je parle avec prudence	Tu aimes une personne	Badr a enseigné

Ecrivez en attaché :

Je fais connaissance	Tu écris, traces.	Déterminer	Rapprocher	Vérité
أَ تَ عَ رْ رَ فُ	تَ خُ طْ طُ	حَ دْ دَ دَ	قَ رْ رَ بَ	حَ قْ قَ
.....	.....	.....	.....	.....

Ecrivez (la fin en rouge représente le tanwîn) :

Renouvellement	Libération	Mal	Rang	Grand-père
tajaddudan	Taḥarrurun	sharrin	ṣaffan	jaddun
.....	.....	.....	.....	.....

Mémorisez les verbes.[6]

Lisez :

تَعْبُدُ رَبًّا	Tu adores un seigneur
أَتْبَعُ أَثَرًا	Je suis une trace
أَصْعَدُ دَرَجًا	Je monte un escalier
تَقْرَأُ قِصَصًا	Tu lis des histoires
أَغْفِرُ خَطَأً	Je pardonne une faute
تَقْطَعُ حَطَبًا	Tu coupes du bois

Transcrivez les phrases :

تَبْدَأُ غَدًا		Tu commences demain.
أَرْفَعُ شَخْصًا		J'élève une personne
تَقْعُدُ قُرْبَ قَصْرٍ		Tu t'assieds près d'un château.

[6] Fil pédagogique. L'enseignant dit un des verbes conjugués et demande la traduction.

Groupes sujets et groupes attributs

Le sujet et l'attribut peuvent être constitués de plusieurs mots (groupe nominal et groupe attribut) :

(Audio) Exemples coraniques, Unité 1, leçon 2 À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

اللهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ	Allâhu nûru s-samâwâti wa l-ʾarḍ	Dieu [est] la lumière des cieux et de la terre. (24,35)
مُحَمَّدٌ رَسُولُ ٱللهِ	Muhammadun rasûlu llâh	Muhammad [est] l'envoyé de Dieu. (48,29)
هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى	Hudâ llâhi huwa l-hudâ	La guidance de Dieu, [est] la [vraie] guidance. (6,71)
إِنَّ وَعْدَ اللهِ حَقٌّ	Inna waʿda llâhi haqq	Certes, la promesse de Dieu [est] vraie. (10,55)

Phrases locatives et phrases existentielles

Certaines phrases nominales sont construites sur le modèle thème/propos. Nous appellerons « phrases locatives » les phrases commençant par un thème situant le propos. Observez :

فِي الْأَرْضِ آيَاتٌ	Fi-l-arḍi âyât	[Il y a] sur terre des signes. (51,20) Litt. Dans la terre [sont] des signes
عَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ	ʿala l-aʿrâfi rijâl	Sur les remparts [il y aura] des hommes. (7,46)
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ	Fî qulûbihim maraḍ	Dans leurs cœurs [il y a] une maladie. (2,10)
أَفِي اللَّهِ شَكٌّ	A fi l-llâhi shakk	Est-ce que [il y a] en [ce qui concerne] Dieu un doute ? (14,10)

De notre point de vue, la première partie de telles phrases correspond au Mubtada' (ou thème) ; et la seconde au Khabar (ou propos), lequel correspond littéralement à l'information. L'analyse majoritaire des grammaires arabes y voit une phrase nominale à ordre inversé : attribut antéposé (khabar muqaddam) et sujet postposé (mubtada' mu'akhkhar)[7]. Ce qu'il faut retenir est que nous considérons pour notre part que la phrase nominale arabe simple place l'information à la fin, qu'il s'agisse du modèle sujet/attribut ou du modèle thème/propos.

Nous appellerons « phrases existentielles » les phrases locatives construites sur la base d'un thème « abstrait » ou « vague » destiné à situer un propos qui ne peut être localisé concrètement. En arabe ancien, il n'y avait pas d'équivalent de la formule « il y a » qui est employée pour les phrases de telle nature. Pour dire « il y a un livre sur la table », on disait : « على المائدة كِتاب. » (Sur la table [est] un livre). Pour exprimer une phrase telle que « Il y a un problème », l'arabe ancien situait le problème dans un contexte large comme « في الأَمْرِ مُشْكِلَة » (Dans l'affaire [est] un problème), ou bien « في ذلك شَكّ » (Il y a en cela un doute). De telles phrases peuvent également être formulées différemment. Au lieu de « Il y a un problème », on peut dire « Nous avons un problème », « لَنا مُشْكِلَة » ; au lieu de « Il y a de l'espoir », on peut dire « L'espoir existe », « الأمَل مَوْجُود ». Pour mettre une telle phrase à la forme négative, on employait souvent la « négation absolue ». Pour reprendre notre exemple, on disait « لا مُشْكِلَةَ » (pas de problème), comme on dit « إلهَ إلّا اللهلا ». Dans cette tournure introduite par « لا », le mot porte une voyelle « A » à la fin.

[7] ,Pour approfondir ce sujet, voir : Pierre Larcher, Syntaxe de l'arabe classique, Presses universitaires de Provence .coll. « Manuels », 2017, Chapitre I

Elle signifie « pas du tout de… » En arabe moderne, pour traduire « il y a » (phrases existentielles), on emploie notamment le terme « هُناكَ », qui signifie à l'origine « là-bas » ; ou « يُوجَد », qui signifie « il se trouve ».
Notons que les phrases nominales dans lesquelles les deux éléments sont déterminés peuvent être inversées. Le premier ordre reste l'ordre habituel ; le second est une mise en relief. Observez :

الْحَمْدُ لِلَّهِ	Al-ḥamdu li-llâh	La louange [est] à Dieu (ou pour Dieu). (1,2)
فَلِلَّهِ الْحَمْدُ	Fa-li-llâhi l-ḥamd	Et à Dieu (ou pour Dieu) [est] la louange. (45,36)

Autre exemple :

وَاللَّهُ الْغَنِيُّ	Wa llâhu l-ghaniyy	Et Dieu [est] le Riche. (47,38)

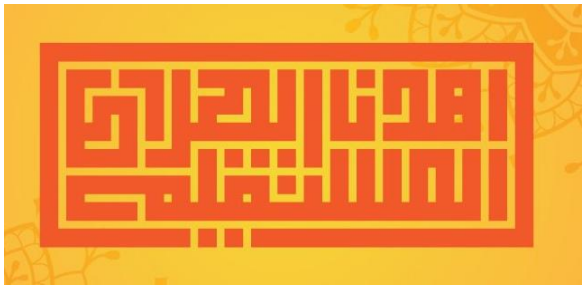
On pourrait dire (phrase non coranique) :

الْغَنِيُّ اللَّهُ	Al-ghaniyyu llâh	Le Riche [est] Dieu. (Ou n'est autre que Dieu)

Les adjectifs épithètes

En arabe, l'adjectif épithète se place toujours derrière le nom auquel il se rapporte et reprend l'article quand le nom est déterminé. Observez :

هٰذا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ	Hâdhâ ṣirâṭun mustaqîm	Ceci est un chemin droit (ou qui aspire à la rectitude). (15,41)
اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ	Ihdinâ ṣ-ṣirâṭa l-mustaqîm	Guide-nous sur le chemin droit. (1,6)



Déterminez le « مُبْتَدَأ » et le « خَبَر » dans les phrases suivantes.

وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ	Wa anâ t-tawwâbu r-raḥîm	Et Je suis Celui qui accueille toujours le repentir, le Très Miséricordieux. (2,160)
وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ	Wa riḍwânun mina l-lâhi akbar	Et une satisfaction de Dieu est plus grande (ou estimable). (9,72)
إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ	Inna raḥmata l-lâhi qarîbun mina l-muḥsinîn	La miséricorde de Dieu est proche des bienfaiteurs. (7,56)
وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ	Wa l-fitnatu akbaru mina l-qatl	Et la fitna (la discorde, la tentation) est pire que le meurtre. (2,217)

Description d'image

Attention : il ne faut pas confondre les deux tournures suivantes :

الرَجُل في البَيْت	Ar-rajul fî-bayt	L'homme est dans la maison.
في البَيْت رَجُل	Fî-l-bayt rajul	Il y a un homme dans la maison. Litt. : Dans la maison [est] un homme.

Fil pédagogique

1- Tous ensemble avec l'enseignant, décrivez les images à l'aide du vocabulaire.
2- L'enseignant pose des questions sur les images.
3- Par groupe de 2 ou 3, posez des questions sur les images à tour de rôle et répondez.

En distanciel : l'élève A pose une question à l'élève B ; Celui-ci B pose une question à l'élève C ;

Vocabulaire					
طَيْر	Ṭayr	Oiseau	جَبَل	Jabal	Montagne
سَحاب	Saḥâb	Nuage	زَهْرة	Zahra	Fleur
صَغِير	Ṣaghîr	Petit	كَبِير	Kabîr	Grand
قَبِيح	Qabîḥ	Moche	جَمِيل	Jamîl	Beau
أَوْ	Aw	Ou	وَ	Wa	Et

Remarque : le mot قَبِيح (qabîḥ) n'est pas coranique (ni sa racine).

Leçon 4

Alphabet 3

- Voyez les dernières lettres de l'alphabet.
- Fichier d'écriture 3 (voir site)
- (Option) Jeu de l'oie, alphabet complet (voir site).

Voyelles longues

Les voyelles longues s'écrivent en ajoutant le alif, le waw ou le ya', comme dans le tableau ci-dessous :

Voyelle longue	Voyelle courte	
بَا	بَ	A
بُو	بُ	U
بِي	بِ	I

Lorsque deux alifs se rencontrent, ils fusionnent. L'alif dit « mamdûda » est alors surmonté d'une « madda ». On l'écrit ainsi : آ

Lisez les mots :

مِفْتَاح	سَرِير	رُوح	رِيح	نَار	نُور
زَيْتُون	مِيزَان	مِصْبَاح	عَنْكَبُوت	ثُعْبَان	فِيل

Réécrivez les lettres en attaché.

Fin	Milieu	Début	Lettre
ـبَهِيـ	ـنَـ ـم	ـمَل	ج
Resplendissant, splendide, joyeux	Étoile	Chameau	
ـنَفْـ	ـلِـ ـان	ـرِير	س
Âme	Langue	Lit	
ـمَرِيـ	ـغَـ ـب	ـيْف	ض
Malade	Colère	Invité	

سَمْـ	بَـ ـيد	ـنَب	ع
Ouïe	Loin	Raisin	
مَلِـ	شَـ ـل	ـلْب	ك
Roi	Forme	Chien	
سَلِيـ	غَـ ـام	ـتْجَر	م
Apaisé, paisible	Nuage	Commerce, boutique	
أَمِيـ	غَـ ـم	ـهْر	ن
Digne de confiance	Mouton	Rivière	
وَجْـ	سَـ ـل	ـوَ	ه
Visage	Plaine, facile	Lui/il	
نَبِـ	سَمِـ ـن	سْر	ي
Prophète	Gras, gros	Facilité	

Réécrivez les mots en attaché :

	غ َف ُ و ر	Pardonneur		ك َ ر ِ ي م	Généreux
	ح َ ب ِ ي ب	Bien-aimé		ن َ ه َ ا ر	Journée
	م ِ ي ز ا ن	Balance		ه ُ د ْ ه ُ د	Huppe
	م َ ن ْ ص ُ و ر	Secouru		ش َ ب ِ ي ه	Semblable
	غ َ ض ْ ب ا ن	Fâché		ن َ ع ِ ي م	Félicité, bien-être

Compréhension orale 1 : « Les mots du Coran »

Vocabulaire et expressions

Lisez et écoutez.

(Audio) Vocabulaire les mots du Coran À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

Expressions		
كَيْفَ حالُكَ/حالُكِ	Kayfa ḥâluka/ ḥâluki	Comment vas-tu ? (litt. comment est ton état ? masc./ fem.)
أنا بِخَيْر	Anâ bi khayr	Je vais bien (litt. avec bien).

لا بَأْس	Lâ Ba’s	Bien (litt. pas de mal).
بارَكَ اللهُ فِيك	Bâraka llâhu fîka	Dieu vous bénisse.
وَفِيكَ البَرَكة	Wa fîka l-baraka	Béni sois-tu également. (Et en toi la bénédiction)
Les pronom affixe « ـَكَ » et « ـِكِ » signifient « Ton » ou « toi » (masc. et fem.) . Voir chap. des pronoms affixes.		

Mots					
عَفْوًا	‘afuan	De rien/ je vous en prie	شُكْرًا	Shukran	Merci
تَمْر	Tamr	Datte	كَلِمَة	Kalima	Mot
رُطَب	Ruṭab	Datte fraîche[8]	ثَمَر	Thamar	Fruit
بَارَكَ	Bâraka	Bénir	بَرَكَة	Baraka	Bénédiction
لَيْسَ	Laysa	Il n’y a pas	وَلٰكِن	Walâkin	Mais

Pour la négation des phrases nominales, on utilisera le verbe لَيْسَ (ne pas être). Voir le détail plus loin.

Écoutez le dialogue sans le lire (deux ou trois fois), puis en le lisant.

(Audio) Les mots du Coran À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

Application « Y a-t-il dans le Coran… ? »

(Audio) Application Y a-t-il dans le Coran… ? À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

1- Répondez (à l’oral puis à l’écrit).

هل في القرآن كلمة "جمل"؟ نعم، في القرآن كلمة "جمل".
هل في القرآن كلمة "تَمْر"؟ لا، ولكن في القرآن كلمة "رطب".

2- Reproduisez le dialogue par deux avec les mots suivants (les mots en vert sont coraniques, ceux en rouge ne sont pas coraniques).

حَسَن	غَالٍ	تُراب	تِين	ذِئْب
ḥasan	Ghâlin	Turâb	Tîn	Dhi’b
Beau, bon	Cher	Terre	Figue	Loup
جَمِيل	بَخْس	حَجَر	عِنَب	كَلْب
Jamîl	Bakhs	Ḥajar	‘inab	Kalb
Beau	Pas cher, modique	Pierre	Raisin	Chien
قَبِيح	رَخِيص	رَمْل	تُفّاح	قِطّ
Qabîḥ	Rakhiṣ	Raml	Tuffâḥ	Qiṭṭ

[8] La racine de mot « rutab » évoque « l’humidité », il s’agit ainsi de dattes encore humides ou fraiches.

Moche	Bon marché	Sable	Pomme	Chat

Traduction 1

Lisez et traduisez.

(Les phrases sont écrites volontairement sans voyelles.)

هذا جمل و هذه ناقة.	Hâdhâ jamal wa hâdhihi nâqa	
هل جبريل بشر؟	Hal jibrîl bashar	
على الشجرة زهرة.	‘alâ sh-shajara zahra	
		Je suis un croyant.
		Mohammad est un avertisseur.
		Ceci est un chemin droit.

Traduisez maintenant ces passages coraniques à l’aide du vocabulaire.

Vocabulaire								
عِنْدَ	‘inda	Auprès de	ما	Mâ	Ce que, ce qui	بَلاغ	Balâgh	Message, transmission, avis
			تِجارة	Tijâra	Commerce	لَهْو	Lahw	Distraction

Le « لَـ » avant « بلاغ » est une lettre d’insistance.

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا	Inna hâdhâ la-balâgh		(21,106)
مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ	Mâ ‘inda l-lahi khayrun mina-l-lahwi wa mina t-tijâra		(62,11)

Leçon 5

Fusion de lettres

Le « lam » et le « alif » fusionnent.
S'ils sont isolés, ils s'écrivent selon l'exemple ci-dessous :

Fusions	Exemples	Transcriptions	Traductions
لا = ا + لَ	لَا	lâ	Non

S'ils sont attachés, ils s'écrivent selon l'exemple ci-dessous :

ـلا = ا + ـل	سَلَام	salâm	Paix

Lorsque deux « alif » se rencontrent, ils fusionnent également selon l'exemple ci-dessous :

آ = ا + أَ	آدَم	âdam	Adam

La Tâ' marbûta

La Tâ' marbutâ ة ـة est la marque du féminin. Elle s'écrit en fin ce mot et est toujours précédée d'un « a ». Dans la récitation coranique, elle est prononcée « T » lorsqu'elle est vocalisée, et « H » lorsqu'elle n'est pas vocalisée. En arabe moderne, la prononciation du « H » ayant disparu, on ne prononce que le « A » qui la précède.
Exemples :

وَيْلٌ لِكُلِّ هُمَزَةٍ لُمَزَةٍ	Waylûn li-kulli humzatin lumazah	Malheur à tout calomniateur diffamateur. (104,1)

L'alif Maqṣûra (ou alif raccourci) ى

L'alif Maqsûra est un yâ' qui pour des raisons phonétiques, s'est transformé en alif (dans sa prononciation). Pour rappeler son origine, il s'écrit comme un yâ', mais il perd ses points pour s'en distinguer et se lit comme un alif : c'est-à-dire comme un A long.

Exemple	Transcription
عَلَى	'alâ

Écrivez en arabe les mots suivants.

Bannâ'	Al-qayyum	Al-Imârât	Shay'

Réécrivez le passage coranique suivant.

Alaysa allâhu bi'aḥkami al-ḥâkimîna	Dieu n'est-Il pas le plus Sage d'entre les sages ? (95,8)

Les pronoms personnels 1ère et 2ème personnes

أَنْتِ	أَنْتَ	أَنَا
Tu/toi (fem.)	Tu/toi (masc.)	Je/moi

Exemples coraniques :

(Audio) Exemples coraniques, Unité 1, leçon 3 À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

أَنَا اللهُ لَا إِلٰهَ إِلَّا أَنَا	Je suis Dieu. Pas de dieu si ce n'est Moi. (20,14)	
لَا إِلٰهَ إِلَّا أَنْتَ	Pas de dieu si ce n'est Toi. (21,87)	

Remarque : on ne trouve pas le pronom « أَنْتِ » (anti) dans le Coran.

Laysa (1ère et 2ème personnes)

Pour mettre les phrases nominales à la forme négative, on utilise le verbe « laysa » (ne pas être). Il s'agit d'un verbe qui n'existe qu'à l'accompli mais qui exprime un présent. Voici les deux premières personnes :

لَسْتِ	لَسْتَ	لَسْتُ
Tu (fem.) n'es pas	Tu (masc.) n'es pas	Je ne suis pas

Exemples coraniques :

أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ	Ne suis-je pas votre Seigneur ? (7,172)
La particule interrogative « أَ » signifie « Est-ce-que ». La particule بِ est ici une lettre d'insistance. Le pronom affixe « كُمْ » signifie « votre » ou « vous ». (Voir chap. des pronoms affixes).	
إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ	Tu es seulement un remémorateur. Tu n'es pas sur eux dominateur. (88,21-22)
On ne trouve pas la forme « لَسْتِ » (lasti) dans le Coran. Le pronom affixe « هُمْ » (hum) signifie « leur » ou « eux ». (Voir chap. des pronoms affixes).	

Les noms de métier

Les noms de métiers se forment traditionnellement sur le modèle فَعَّال. Exemple :

ص ي د Chasse	س م ك Poisson	خ ب ز Pain	ب ح ر Mer
↓	↓	↓	↓
صَيَّاد	سَمَّاك	خَبَّاز	بَحَّار
Chasseur	Poissonnier	Boulanger	Marin

Remarque :

- Certains noms de métier sont transformés en raison de la présence d'un و ou d'un ي dans la racine. C'est le cas de بَنّاء par exemple, c'est-à-dire « le bâtisseur » ou « le maçon ».
- En arabe moderne, les noms de métiers se forment souvent par l'ajout d'un ي à la fin.

Ex : صَحِيفة (feuillet, journal) donne صَحَفِيّ (journaliste).

Formez les noms de métier suivants à partir des racines.

ف ن ن Branche	ص ب غ Teindre, peindre	ب و ب Porte	خ ط ط Trait	ف ل ح Culture
↓	↓	↓	↓	↓
Artiste	Teinturier, peintre	Portier	Calligraphe	Agriculteur

Exemples coraniques :

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَغَوَّاصٍ	Ainsi que les démons : tout aussi bien bâtisseurs que plongeurs. (38,37)

Le modèle des noms de métier est à l'origine un adjectif intensif. On le retrouve souvent dans les noms divins. Exemples :

هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ	C'est Lui Dieu, l'Unique, l'éminemment Dominateur. (39,4)
إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ	Certes Dieu est éminemment indulgent et miséricordieux. (49,12)

Ahmad l'émirati 1

Fil pédagogique

Ahmad est un personnage que nous apprendrons à connaître au fil des leçons. Vous trouverez ci-dessous sa première fiche de présentation.

1- Lisez la présentation d'Ahmad.
2- Choisissez une fiche de personnage et présentez-vous à la classe selon le modèle de Ahmad.
3- Écoutez l'exemple de dialogue. Puis (Collectivement) Posez des questions aux autres élèves.
4- Par deux, présentez-vous l'un à l'autre en vous posant des questions.
En distanciel : l'élève A interroge l'élève B, lequel interroge l'élève C, etc.

Remarque : pour former l'adjectif à partir d'un pays, on enlève l'article si besoin, et on ajoute « iy » à la fin, ou « iyya » au féminin. Exemple : يَمَنِيّ/ يَمَنِيّة

(Audio) Ahmad l'émirati 1 À télécharger depuis le site : institut-imtiyaz.com

السلام عليكم. اِسْمِي أحمد. أنا تاجِر. أنا إمارتِيّ أصْلًا. لَسْتُ مِنْ دُبَيّ بَلْ مِنْ أبُو ظَبِي.	Que la paix soit sur vous. Je m'appelle Ahmad. Je suis un commerçant. Je suis émirati d'origine. Je ne suis pas de Dubaï, mais d'Abou Dhabi.

Le mot أصْل signifie « l'origine » ou « la racine ».

Fiches de personnages.

مَرْيَم غَوّاصة تُونِسيّة تونِس العاصِمة	سَلِيم بَنّاء عِراقيّ بَغْداد	عائِشة سَمّاكة جَزائِرِيّة الجَزائِر العاصِمة	عَبْد الله فَلّاح مَغْرِبِيّ الرِباط	لُبْنى خَطّاطة سُورِيّة دِمَشْق
عُمَر صَيّاد سَمَك بَحْرَيْنِيّ مَنامة	فاطِمة خَبّازة سَعُودِيّة الرِياض	أمِين بِصبّاغ أُرْدُونِيّ عَمّان	سَعِيدة فَنّانة يَمَنِيّة صَنْعاء	إسْماعِيل بَحّار عُمانيّ مَسْقَط

Exemple de dialogue.

(Audio) Ahmad l'émirati 1 exemple de dialogue

أَهْلًا، اِسْمِي أَحْمَد. ما اسْمُكِ؟	Salut. Je m'appelle Ahmad. Quel est ton nom ?
تَشَرَّفْتُ. اِسْمِي سَلِيمة. كَيْفَ حالُكَ؟	Je suis enchanté. Mon nom est Salima. Comment vas-tu ?
بِخَيْر، الحَمْدُ لله. مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟	Bien, Dieu merci. D'où es-tu ?
أَنا مِنَ اليَمَنْ. أنا يَمَنِيّة أَصْلًا.	Je suis du Yémen. Je suis Yéménite d'origine.
هَلْ أَنْتِ مِنْ صَنْعاء؟	Es-tu de Sanaa ?
لا، لَسْتُ مِنْ صَنْعاء، بَلْ مِنْ عَدَن. هِيَ مَدِينة جَمِيلة جِدًّا جَنْبَ البَحْر.	Non, je ne suis pas de Sanaa, mais de Aden. C'est une très belle ville près de la mer.
مَا شَاءَ الله! هَلْ أَنْتِ فَنَّانَة؟	Mâ sha' Allâh ! Es-tu artiste ?
نَعَم أَنا فَنَّانة مُمْتازة!	Ou je suis une excellente artiste !

Leçon 6

Phonétique 1

Prononcez les mots en tenant compte des longueurs :

مَالِك	Possesseur	مَلِك	Roi
حَدِيث	Parole, hadith	حَادِث	Incident, accident
قَدِيم	Ancien	قَادِم	Prochain
صَدَاقة	Amitié	صَدَقة	Aumône
مَسَاكِين	Pauvres	مَسَاكِن	Habitations
جَمَال	Beauté	جَمَل	Chameau
سَعَى	Se hâter, s'efforcer	سَاعَة	Heure
رَحِيم	Miséricordieux	رَحِم	Utérus
عَالَم	Monde	عَلَم	Repère
سَابَقَ	Faire la course	سَبَقَ	Devancer

Prononcez les phrases en insistant bien sur les voyelles longues :

مَتَى ماتَ	Quand est-il mort ?
حاكِم حَكِيم	Un gouverneur sage.

Prononcez le passage coranique suivant :

وَاللهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ	Et Dieu est vaste et savant. (2,261)

Fusion de certaines lettres

La rencontre de certaines lettres entraîne des changements dans leur écriture. Voici un tableau résumant ces principaux changements.

Dans certaines graphies			
ب+م	ل+م	ب/ت/ث+ج	ل+ج/ح/خ
بم	لم	بج	لج
بما	لما	بجمل	الجمل

Remarque : Les lettres suivantes se comportent de la même manière : ج ح خ Ainsi que les lettres suivantes : ب ت ث ن ي

Lisez le texte :

صَباحُ الخير. اِسْمي نَعِيمة أَسْكُنُ فِي الخَرْطُوم. أنا نَحّالة. أَعْمَلُ فِي مدرسة ممتازة جَنْبَة بُحَيْرة.
أَدْرُسُ الحَدِيث في الجامِعة.

Lisez les différents styles calligraphiques :

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالإِحْسَانِ	Naskhî (traditional arabic)
إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالإِحْسَانِ	Thuluth (decoType Thuluth)
إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالإِحْسَانِ	Andalous
إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالإِحْسَانِ	Koufi (Ayman15)

Signes orthographiques particuliers

Signe	Exemple	Sens
ٱ	في ٱلْكِتاب	**Wasla** Liaison du mot avec l'article « al »
ا	الله هٰذا/ هٰذِهِ	**Alif mahdhûfa** L'alif élidé Ecriture ancienne demeurant d'usage sur certains mots.

Compréhension orale 2 « N'est-ce pas ? »

Vocabulaire et expressions

Mémorisez les phrases suivantes.

(Audio) N'est-ce pas, préparation du vocabulaire

	نُورُ الصَباحِ عَلَى القَصْرِ جَمِيل.	La lumière du matin sur le château est belle.
	اللِّقاءُ مَعَ جارِي اليَوْم.	La rencontre avec mon voisin [a lieu] aujourd'hui.
	المَطَرُ فِي الجَبَلِ طَيِّب.	La pluie à la montagne est agréable (ou bonne).

Lisez maintenant le vocabulaire.

Expressions		Mots			
صَبَاحُ الخَيْر	Bonjour (Litt. matin de bien).	نُور	Lumière	صباح	Matin
ما مَعْنَى	Quel est le sens de…	يَعْنِي	Signifie	مَعْنى	Sens, signification
إِلَى اللِقاء	Au revoir (Litt. à la rencontre).	جَبَل	Montagne	بَلَى	Si
مَعَ السّلامة	Au revoir (Litt. avec sécurité).	طَيِّب	Bon, ok	قَصْر ج قُصُور	Château
لَا شُكْرَ عَلَى واجِب	Je t'en prie. (Litt. Pas de remerciement pour un devoir)	جار	Voisin	سَلامة	Sécurité
مِنْ أَيْنَ	D'où	بَيْنَ	Entre	مَطَر	Pluie
جَزَاكَ اللهُ خَيْرًا	Que Dieu t'accorde une bonne récompense	مَعَ	Avec	إِذًا/ إِذَنْ	Alors, donc
أَلَيْسَ كَذٰلِكَ؟	N'est-ce pas ?			وَلا	Ni

Le mot « بَلَد » (pays) a donné le mot « bled » en argot français.
Le mot طَيِّب signifie d'abord « bon » ou « sain », mais il est communément employé pour dire « ok », « d'accord ».
Comme en espagnol ou en allemand, il existe deux mots pour traduire notre « mais » français.
Le premier, « لَكِنْ » ou « وَلكِنْ » exprime une restriction ou une précision sans opposition entre la première et la deuxième partie de la phrase.
Le second, « بَلْ » marque une opposition entre les deux parties de la phrase ou une rectification. Dans le Coran, il a parfois le sens de « plus encore ».

Ce dernier terme ne doit pas être confondu avec « بَلَى », lequel est une réponse positive à une phrase interro-négative uniquement. On peut le traduire par « si ».

Écoutez le dialogue plusieurs fois sans le lire, puis en le lisant (voir « Transcription des textes et correction des exercices »).

(Audio) N'est-ce pas ?

Répondez oralement (en classe) puis à l'écrit (chez vous).

هل جاك من فرنسة؟
أين هذا البلد؟
من أين هو؟

من أين هو؟
هل منير إمارتيّ؟
أين هذا البلد؟

(Audio) Application que signifie ?

Application : « Que signifie… ? »

Répondez aux questions (à l'oral puis à l'écrit), comme dans l'exemple.

ما معنى "غيث" ؟ "غَيْث" يعني "مَطَر".

ما معنى "ضِياء" ؟ _____

ما معنى "طور" ؟ _____

En suivant le modèle précédent, posez des questions aux autres élèves sur les synonymes ci-dessous.

Cœur	Humain	Bateau	Fruit	Jardin	Montagne	Pluie	Lumière
قَلْب	بَشَر	سَفِينة	ثَمْرة	رَوْضة	طُور	غَيْث	نُور
فُؤَاد	إنْسان	فُلْك	فَاكِهة	حَدِيقة	جَبَل	مَطَر	ضِياء

Traduction 2

Lisez et traduisez.

(Les phrases sont écrites volontairement sans voyelles.)

هذا السمّاك مَدَنِيّ.	
إنّما أنا خبّاز. لستُ أمير.	
أَلَسْتِ مريم؟	
	Tu (masc.) n'es pas de cette ville.
	Le chien est dans la maison.
	Il y a un chien dans la maison.

Traduisez maintenant ces passages coraniques à l'aide du vocabulaire.

Vocabulaire					
كُلّ	Tout	خُسْر	Perdition	إِنْسَانَ	Être humain
شَهِيد	Témoin	شَيْء	Chose	عَلَى	Sur

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ		(103,2)
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ		(5,117)

Leçon 7

L'article

En arabe, il n'y a pas d'article indéfini.

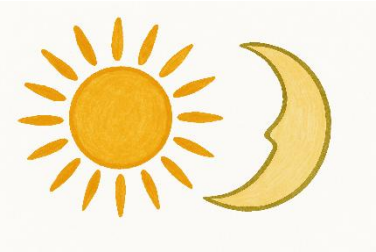
L'article défini est اَلْ quel que soit le genre et le nombre. Exemple :

Déterminé	Indéterminé
اَلْبَلَد	بَلَد
Le pays	Un pays

L'article se lie au mot qu'il détermine.

Lorsque l'article est précédé par une voyelle, on fait la liaison. On surmonte alors le alif de la wasla ٱ.

أَدْخُلُ ٱلْبَلَد
Adkhulu-l-balad
J'entre [dans] le pays



Les lettres lunaires et les lettres solaires

La moitié des lettres de l'alphabet s'assimilent avec l'article. On les appelle les lettres solaires (shamsiyya) en référence au mot soleil (shams) en arabe. Dans ce cas, on ne prononce pas l'article mais on prononce deux fois la lettre en question. Celle-ci est donc surmontée de la shadda.
Remarque : soleil est féminin en arabe, lune est masculin.

Lettres lunaires	Lettres solaires
أ ب ج ح خ ع غ ف ق ك م ه و ي	ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن
اَلْقَمَر	اَلشَّمْس
Al-qamar (la lune)	Ash-shams (le soleil)
يَطْلَعُ ٱلْقَمَرُ	تَطْلَعُ ٱلشَّمْسُ
yaṭla'u l-qamaru (La lune se lève)	taṭla'u sh-shamsu (Le soleil se lève)

Essayez de deviner la prononciation de ces mots (lunaires ou solaires) en cherchant la prononciation la plus facile (laissez parler votre intuition). Ajoutez ensuite la shadda après l'article si nécessaire[9] :

السَماء	*
الفِيل	*
الباب	*
الزَيْتُون	*
الجَمَل	*
الخَبّاز	*
التِين	*
العَمَل	*
الصَيّاد	*
القَلْب	*
الوَلَد	*
المِفْتاح	*
الطَيْر	*

شَمْسِيّة	*
قَمَرِيّة	*

Les pronoms personnels et laysa (3ème personne)

هِيَ	هُوَ
لَيْسَتْ	لَيْسَ
Elle n'est pas	Il n'est pas

[9] L'objectif de l'exercice est de montrer que les lettres solaires et lunaires sont assez intuitives. Observez les statistiques du résultat de la classe.

Exemples coraniques :

(Audio) Exemples coraniques, Unité 1, leçon 4

أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ	L'aurore n'est-elle pas proche ? (11,81)
قَالَ أَلَيْسَ هٰذَا بِالْحَقِّ	Il dit : « Ceci n'est-il pas la vérité ? » (6,30)
وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَارَى عَلَى شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصَارَى لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ	Les Juifs disent : « Les Chrétiens ne [se fondent] sur rien ! » Les Chrétiens disent : « Les Juifs ne [se fondent] sur rien ! ». (2,113)

Remarque :

- Devant l'article « لَيْسَتْ » devient « لَيْسَتِ ». C'est une forme de liaison.
- « Les juifs » et « les chrétiens » s'accordent ici au féminin singulier comme c'est souvent le cas pour les noms de groupes.

Reliez les phrases à la traduction qui correspond, en vous aidant du vocabulaire.

Vocabulaire

مُنْذُ	Depuis	صَدِيق	Ami	كَلْبَة	Chienne
حَقًّا	Vraiment	غَنِيّ	Riche	اليَوْمَ	Aujourd'hui
رَوْضَة	Jardin	سَنَة	An, année	طَيِّب	Bon

(Audio) Exercice « Laysa »

لَيْسَتِ البِنْت في الرَوْضة.	*	*	Mon ami, je ne suis pas riche !
يا صدِيقِي لَسْتُ غَنِيًّا.	*	*	Aujourd'hui, le raisin n'est pas bon.
أَلَسْتَ مُسْلِمًا مُنْذُ سَنة؟	*	*	Tu n'es pas vraiment émiratie.
اليَوْمَ، لَيْسَ العِنَبُ طَيِّبًا.	*	*	La fille n'est pas dans le jardin.
لَسْتِ إِمارَتِيّة حَقًّا.	*	*	N'es-tu pas musulman depuis un an ?

Mettez les phrases suivantes à la forme négative.

	هو صيّاد في بَلَد بَعِيد.	C'est un chasseur dans un pays lointain.
	أنتِ طالِبة في مَدْرَسة جَدِيدة.	Tu es étudiante dans une nouvelle école.
	كَرِيمة بِنْت صغِيرة.	Karima est une petite fille.
	أنا مِنْ هُنَا.	Je suis d'ici.
	أنتَ رَجُل سعيد.	Tu es un homme heureux.

L'annexion 1

Observez les tournures suivantes :

خَلْقُ اللَّهِ	La création de Dieu. (31,11)
رَبُّ الْعَرْشِ	Le Seigneur du trône. (23,116)
مُلْكُ السَّمَاوَاتِ	Le royaume des cieux. (5,120)

On remarque que le premier mot ne porte pas d'article, même s'il est déterminé. C'est ce que l'on appelle « l'annexion ». Il s'agit d'une construction syntaxique propre aux langues sémitiques (notamment). Nous en verrons le détail plus tard.

Prépositions de lieu

Voici les prépositions les plus communes servant à exprimer la position (certaines ont déjà été vues).

(Audio) Prépositions de lieu

Vocabulaire					
أَمامَ	Devant	شِمال	Gauche	يَمِين	Droite
عَلَى	Sur	فَوْقَ	Au-dessus	خَلْفَ	Derrière
بَيْنَ	Entre	فِي	Dans	تَحْتَ	Dessous
		حَوْلَ	Autour	جَنْبَ	À côté

Exemples coraniques :

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ	Et les gens de la droite, que [sont] les gens de la droite ? (56,27)
وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ	Et les gens de la gauche, que [sont] les gens de la gauche ? (56,41)
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً	Il y a assurément en cela un signe. (3,49)
وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ	Il y avait en-dessous de lui un trésor. (18,82)
Notons qu'au passé, le verbe « être » apparaît.	

Mémorisez ce passage coranique proverbial.

وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ	Au-dessus de tout possesseur de science est un savant [plus grand]. (12,76)

Option d'activité à faire en classe « FlashCards et positions spatiales ».

Fil pédagogique

Par deux ou trois : Prenez les images (FlashCards) des mots indiqués dans le vocabulaire, ainsi que le vocabulaire vu dans l'audio.

1- Piochez des cartes et indiquez ce qu'elles représentent. Exemple : « Ceci est un chameau ».
2- Prenez deux cartes et indiquez leur position l'une par rapport à l'autre. Exemple : « Le chameau est devant le palmier. »
3- Posez des questions. Exemple : « où est le chameau ? » ; « le chameau est-il à droite du palmier ? » ; etc.

Safar 1 (seconde partie)

Pratiquez l'oral à partir du PowerPoint.

Vocabulaire			
حَبِيب	Bien-aimé	زَوْج (ة)	Epoux (se)
رِسالة	Lettre, message	مائِدة	Table
لَبَن	Lait	خُبْز	Pain
بَعِيد	Loin	قَرِيب	Proche
قَدِيم	Ancien	جَدِيد	Nouveau
أَوْ	Ou	و	Et

Leçon 8

Trouvez l'intrus

ج	جـ	ـجـ	خ	جـ
ـا	ا	ـا ـ	ـلـ	ا
ـل	ـلـ	ـلـ	ـلـ	ل
ـب	ـجـ	ـبـ	ـبـ	ب
ـغ	ـفـ	غ	ـغـ	ـغـ
ـذ	ـذ	ذ	ـنـ	ـذ
ه	ـهـ	ـهـ	ـه	ء
ة	ـئـ	ء	ئ	ؤ
ـلا	ـلا	ـلا	ال	لا

Remplissez :

Fin	Milieu	Début	Isolé
			ج
ـع			
	ـصـ		
		هـ	
			ن
	ـيـ		

Phonétique 2

Prononcez ces mots aux sonorités proches :

ظ / ذ		ط / ت		ض / د		ص / س	
نَظِير	نَذير	طِين	تِين	عَضَّ	عَدَّ	صَيْف	سَيْف
Semblable	Avertisseur	Argile	Figue	Mordre	Compter	Été	Épée

ه / ع		ك / ق		خ / ح		ث / س	
عَمّ	هَمّ	كَلْب	قَلْب	صَخْرة	صَحْراء	أساس	أَثاث
Oncle	Souci	Chien	Cœur	Rocher	Désert	Fondation	Meubles

ه / ح		ع / ح		ع / أ		غ / ع	
أَهَمّ	أَحَمّ	عَيّ	حَيّ	عَمَل	أَمَل	غِشاء	عِشاء
Plus important	Plus chaud	Fatigué	Vivant	Travail	Espoir	Enveloppe	Soir

Dictée (à faire avec un enseignant)

ساحِر	شَبَح	فِتْنة	ضَرْب	سَارَ
Magicien	Fantôme	Discorde	Coup	Aller, cheminer
ساخِر	شَبَه	فِطْنة	دَرْب	صَارَ
Ironique	Ressemblance	Perspicacité	Ruelle	Devenir

عَمامة	هَرَم	عِمارة	شَعَلَ	حانَ
Turban	Pyramide	Immeuble	Allumer	Être temps
غَمامة	حَرام	إِمارة	شَغَلَ	خانَ
Nuage	Interdit	Émirat	Occuper	Trahir

سَمَحَ لَهُ أَنْ يَسْمَعَ	Il lui a permis d'écouter
يَحْمِلُ هُمُومًا	Il porte des soucis
أَهْمَلَ العَمَلَ وَلَمْ يَحْمِلِ العَسَلَ	Il a négligé le travail et n'a pas porté le miel

Questions orales : « Dans tous les sens »

(Audio) Dans tous les sens

Fil pédagogique

1- Écoutez l'audio « dans tous les sens » et traduisez les phrases.
2- À partir des traductions retrouvez de mémoire les phrases en arabe.
3- Inventez des phrases avec le vocabulaire que vous connaissez.

Exemple :

النَمْلة الكبيرة على الوَرَقة.	La grande fourmi est sur la feuille.

Traduction 3

Traduisez.

(Les phrases sont volontairement écrites avec peu de voyelles.)

البيت قريب من الجبل وبعيد من البحر.	
هل هذا حمار أو جمل جنب الولد؟	

خلفي رجل. من هو؟	
لَيْسَتِ الرسالة قديمة.	
لَسْتِ في البيت الجديد، أليس كذلك؟	
هل الكتاب على المائدة أو تحت المائدة؟	
الخبز على يمين اللبن وعلى شمال الزيتون.	
يا زوجي الحبيب، أين أنْت؟ ألست في المدرسة؟	
	Qui est cette fille ?
	La fleur n'est pas dans mon jardin.
	La maison n'est pas grande.
	Qu'est-ce que ce livre ?
	Est-ce que Nabîl est à l'école ?
	Devant l'arbre [se trouve] une vieille voiture.
	Il y a au-dessus de moi un bel oiseau.
	Je ne suis pas à la ville, je suis dans le désert.

Formulez trois phrases avec le vocabulaire connu : une phrase affirmative, une phrase négative et une phrase interrogative. Puis vérifiez l'orthographe.

Traduisez maintenant ces passages coraniques à l'aide du vocabulaire :

Vocabulaire					
قَرار	Stabilité	مُلْك	Royauté	آخِرة	Dernière (sous-entendue : la demeure dernière)
لِـ	Pour, à	كافِرون/كافِرين	Dénégateurs	مَثْوًى	Refuge

Le mot جَهَنّم (Géhenne), qui désigne l'enfer, est dans la Bible hébraïque un nom propre. Voir étymologie.

وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ		(40,39)
أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِلْكَافِرِينَ		(29,68)

Leçon 9

Règles de la Hamza

La hamza est plus un signe orthographique qu'une lettre à part entière. L'alphabet arabe compte donc 28 ou 29 lettres, selon qu'on la compte ou non. Elle sert principalement de support aux voyelles sans consonnes.

1) Au début d'un mot, la hamza est toujours associée à un alif. Exemple :

أَعْرِفُ أُخْتَ إِبْراهِيم	Je connais la sœur d'Abraham

2) Au milieu d'un mot, elle suit une règle de priorité déterminant son support. Le support peut être un alif, un waw, un ya', ou rien. Pour le déterminer, il faut considérer la voyelle sur la hamza et celle qui la précède. La plus forte des deux, selon le schéma ci-dessous, impose son support.

o	<	a	<	u	<	i
ء		أ		ؤ		ئ

Exemple :

Verre	كَأْس	La voyelle qui précède est un a, la voyelle de la hamza est un sukûn. Le a prévalant sur le sukûn, le support de la hamza est donc أ.
Président	رَئِيس	La voyelle qui précède est un a, la voyelle de la hamza est un i. Le i prévalant sur le a, le support de la hamza est donc ئ.
Croyant	مُؤْمِن	La voyelle qui précède est un u, la voyelle de la hamza est un sukûn. Le u prévalant sur le sukûn, le support de la hamza est donc ؤ.
Demander	سَأَلَ	La voyelle qui précède est un a, la voyelle de la hamza est également un a. Le support de la hamza est donc أ.
Puits	بِئْر	La voyelle qui précède est un i, la voyelle de la hamza est un sukûn. Le i prévalant sur le sukûn, le support de la hamza est donc ئ.
Question	سُؤَال	La voyelle qui précède est un u, la voyelle de la hamza est un a. Le u prévalant sur le a, le support de la hamza est donc ؤ.

Trouvez la bonne orthographe :

سَيِّؤَة	رَأْس	رَأُوف	أُولإِكَ	كُؤُوس	يَئِسَ	مَلاإِكة	هٰئُلاءِ	مِأَة
سَيِّأَة	رَئْس	رَئُوف	أُولٰئِكَ	كُئُوس	يَإِسَ	مَلائِكة	هٰأُلاءِ	مِئَة
سَيِّئَة	رَؤْس	رَؤُوف	أُولٰؤِكَ	كُأُوس	يَؤِسَ	مَلاؤِكة	هٰؤُلَاءِ	مِؤَة
Mauvaise	Tête	Clément	Ceux-là	Verres	Désespérer	Anges	Ceux-ci	Cent

3) En fin de mot, le support de la hamza dépend de la voyelle de l'avant dernière lettre du mot. Si celle-ci est un i, son support est le yâ' ; si celle-ci est un ou, son support est le waw ; si celle-ci est un a, son support est le alif ; et si celle-ci est un sukûn ou une voyelle longue, la hamza reste sans support.

Exemple :

Homme	اِمْرُؤ	La voyelle de l'avant-dernière lettre du mot est un u, le support de la hamza est donc ؤ.
Lecteur	قارِئ	La voyelle de l'avant-dernière lettre du mot est un i, le support de la hamza est donc ئ.
Commencer	بَدَأَ	La voyelle de l'avant-dernière lettre du mot est un a, le support de la hamza est donc أ.
Eau	ماء	La voyelle de l'avant-dernière lettre du mot est un a long, la hamza est donc sans support.
Mal	سُوء	La voyelle de l'avant-dernière lettre du mot est un u long, la hamza est donc sans support.
Innocent	بَرِيء	La voyelle de l'avant-dernière lettre du mot est un i long, la hamza est donc sans support.
Chose	شَيْء	La voyelle de l'avant-dernière lettre du mot est un sukûn, la hamza est donc sans support.

Trouvez la bonne orthographe :

رِؤَائ	بادِؤ	مُسِيء	كُفُء	دُعاء	نِساؤ	بارِئ	هٰؤُلَائِ
رِءَاؤ	بداء	مُسِيئ	كُفُؤ	دُعائ	نِسائ	بارِء	هٰؤُلَاإِ
رِئَاء	بادِئ	مُسِيإ	كُفُئ	دُعاؤ	نِساء	بارِإ	هٰؤُلَاءِ
Ostentation	Commençant	Fautif	Égal	Invocation	Femmes	Créateur	Ceux-ci

Ecrivez les mots suivants en attaché :

رُ ءْ يَ ا	يَ بْ رَ ءُ	طَ ا ءِ ف ة	يُ ضِ ي ءُ	بَ ءْ س	فُ ءَ ا د	قَ ا ءِ م	ءَ مَ ل
Vision	Il guérit	Communauté	Il éclaire	Mal	Cœur	Debout	Espoir

Remarque :

- La règle du milieu s'applique lorsqu'on ajoute un pronom affixe. On écrira donc مائِي, ماؤُكَ, etc.
- Le support de la hamza en fin d'un verbe n'est pas modifié au pluriel. On écrira donc يَقْرَأُونَ.
- Quand la hamza porte un a et qu'elle est précédée d'un a long, elle s'écrit sans support. Cette dernière règle est due au fait que deux alifs ne peuvent se suivre. On écrira donc تَسَاءَلَ.

Observez l'écriture du mot أباء dans ses deux contextes.

قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ	Ils disent : " Non, nous suivons [la coutume] sur laquelle [se fondent] de nos pères ! ". Mais quoi ! Et si leurs pères ne savaient pas raisonner et n'étaient pas bien guidés ? (2,170)

Leçon 10

Le duel et les pluriels 1

Le détail du duel et des pluriels sera vu plus loin. Ils sont donnés ici pour faciliter la compréhension et pour indiquer l'importance d'apprendre les pluriels des mots en même temps que les singuliers.

Le duel

Les noms au duel se terminent par انِ ou يْنِ selon la déclinaison. Exemple :

Deux mers	Une mer
بَحْرَانِ/ بَحْرَيْنِ	بَحْر

Le pluriel externe masculin :

Les noms au pluriel externe masculin se terminent par ونَ ou ينَ selon la déclinaison. Exemple :

Des musulmans	Un musulman
مُسْلِمُونَ/ مُسْلِمِينَ	مُسْلِم

Le pluriel externe féminin

Les noms au pluriel externe féminin se terminent par ات. Exemple :

Des musulmanes	Une musulmane
مُسْلِمَات	مُسْلِمَة

Les pluriels internes (ou brisés)

Ils se caractérisent par un changement morphologique du mot. Ces pluriels sont souvent imprévisibles, ou difficilement prévisibles. Exemples :

	Homme	Arbre	Cœur
Singulier	رَجُل	شَجَرة	قَلْب
Pluriel	رِجَال	أَشْجار	قُلُوب

Il convient d'apprendre les mots et leur pluriel autant que possible.

La lettre ج est l'abréviation de « جَمْع » (pluriel). Pour les pluriel externes, les dictionnaires ou les lexiques n'indiquent généralement que la terminaison.

Dialogue : « Le vendeur de livres »

Reliez les mots de même racine.

عِبادة	مِثْلَ	مُجِيب	زَكاة	بائِع	مِفْتاح	شَهادة	سَعِيد
Adoration	Comme	Celui qui répond	Aumône légale	Vendeur	Clé	Témoignage	Heureux

* * * * * * * *

* * * * * * * *

مَثَل	بَيْع	شَهِيد	مَفْتُوح	عَبْد	سَعادة	جَواب	زَكِيّ
Exemple, métaphore	Vente	Martyre	Ouvert	Serviteur, adorateur	Bonheur	Réponse	Pur

Course de mots

Fil pédagogique

La liste du vocabulaire arabe est placée devant les élèves (groupe de 2 ou 3). Ils doivent piocher les mots et les donner la traduction le plus vite possible. Ensuite, ils doivent recommencer l'activité avec les mots en français.

En distanciel : L'enseignant dit les mots dans le désordre en arabe. Les élèves doivent donner la traduction le plus vite possible. Ensuite, on fait la même chose avec les mots en français.

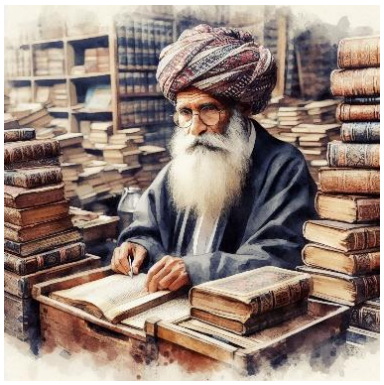
(Audio) Vocabulaire Le vendeur de livres

Vocabulaire					
زكاة ج زَكَوات	Aumône légale	صلاة ج صَلَوات	Prière	شهادة ج ات	Témoignage
بائِع ج ون	Vendeur	حَجّ ج حِجَج	Pèlerinage	صَوْم ج أصوام	Jeûne
هُنا	Ici	مِفْتاح ج مفاتِح	Clé	باب ج أبواب	Porte
مِثْلَ	Comme	عِبادة ج ات	Adoration	سَعادة ج ات	Bonheur
عالَم ج ون	Monde	جَواب ج أَجْوِبة	Réponse	جِدًّا	Très
		تَشَرّفْتُ	Enchanté	جَدّ	Grand-père

Dialogue

1- Lisez le texte.
2- Écoutez ensuite l'audio de nombreuses fois (jusqu'à ce que le texte vous soit familier).

(Audio) Le vendeur de livres

	جاك في السُوق مَعَ الشيخ يس. هذا الشيخ بائِع كُتُب.	Jacques est au marché avec le Cheikh Yassin. Ce vieil homme est libraire.
	(جاك): السلام عليكم يا سيّدي.	(Jacques) : La paix soit sur vous, monsieur.
	(الشيخ): وعليكم السلام يا وَلَدِي. لَسْتَ مِنْ هُنا. أليس كذلك؟	(Le cheikh) : La paix soit sur toi, mon fils. Tu n'es pas d'ici. N'est-ce pas ?
	صحيح. أنا من أندورا. اِسْمي جاك. ما اسْمُك؟	C'est vrai. Je viens d'Andorre. Mon nom est Jacques. Quel est votre nom ?
	اِسْمِي يس. أنا من اليمن أَصلًا.	Je m'appelle Yassin. Je suis originaire du Yémen.
	تَشَرَّفْتُ يا شيخ يس. مُنْذُ مَتَى أنت هُنا في مدينة الغايات؟	Je suis honoré, Cheikh Yassin. Depuis combien de temps êtes-vous ici dans la ville de Ghayat?
	منذ سَنَة.	Depuis un an.
	وهل أنت سعيد هنا؟	Et êtes-vous heureux ici ?
	يا وَلَدِي، لا سَعادة في هذا العالَم إلّا بِعِبادة رَبّ العالَمِين: في القرآن: "فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ" وليس في قرآن " فَلْيَعْبُدُوا هَذَا الْبَيْت". يا جاك هل أنت مُسْلِم؟	Mon fils, il n'y a de bonheur dans ce monde qu'en adorant le Seigneur des mondes. Dieu Tout-Puissant dit : « ***Qu'ils adorent le Seigneur de cette demeure*** » (106,3). Il ne dit pas : « Qu'ils adorent cette demeure ». Dieu soit loué, tout va bien. Jacques, es-tu musulman ?
	نَعَمْ، أنا مسلم مِثْلَ أبِي وجَدِّي.	Oui, je suis musulman, comme mon père et mon grand-père.
	وما الإسْلام؟	Qu'est-ce que l'Islam ?
	الشَهادة والصَلاة والزَكاة وصَوْم رَمَضان والحَجّ.	La profession de foi, la prière, l'aumône légale, le jeûne du Ramadan, et le pèlerinage.
	صحيح، هذه العبادات في الإسلام. وما باب الإسلام؟ "وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا"	C'est vrai, ce sont là les adorations en Islam. Et quelle est la porte de l'Islam ? « ***Et entrez dans les demeures par leurs portes.*** » (2,189)
	الله أَعْلَم.	Dieu est plus savant.
	باب الإسلام رِضْوان ربّ البيت. وما مِفْتاح هذا الباب؟ "وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ"	La porte de l'Islam est la satisfaction du Seigneur de la demeure. Et quelle est la clé de cette porte ? « ***Et auprès de Lui sont les clés de l'invisible*** ». (6,59)
	الله أَعْلَم.	Dieu est plus savant.
	الجَواب عِنْد صَدِيقي الحاجّ صالِح في الصَحْراء.	La réponse est chez mon ami le Hajj Saleh dans le désert.
	تابعوا.	À suivre.

Vrai ou faux (faites oralement en classe, puis refaites en devoir à la maison).

(Audio) Le vendeur de livre, vrai ou faux

	صحيح	خطأ
جاك في السوق مع الشيخ يس.		
الشيخ يس بائع سَيّارات.		
الشيخ يس من أندورا.		
جاك من اليمن.		
الشيخ يس في هذه المدينة منذ سنة.		
الشيخ يس بائع بيوت.		
حَسَبَ (selon) الشيخ، باب الإسلام رضوان الله.		
جاك مَسِيحِيّ.		
أبو جاك يَهُودِيّ.		
جَدُّ جاك مُسْلِم.		
حَسَبَ الشيخ، لا سَعادة إلّا بِعِبادة الله		

À vous de faire un vrai faux (collectivement).

Devoir écrit final

Sur feuille libre : Imaginez que vous êtes un personnage vivant dans le monde arabe. Vous vous présentez en donnant le maximum d'informations et vous décrivez la vue depuis la fenêtre de chez vous.

Mémo 1

La phrase nominale est une phrase sans verbe ou dans laquelle le verbe « être » est sous-entendu.

اللهُ أَحَدٌ	Dieu [est] un. (112,1)
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ	Muhammad [est] l'envoyé de Dieu. (48,29)

Le féminin se forme le plus souvent par l'ajout de la « ة » (tâ' marbûṭa).

وَلَأَمَةٌ مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ	Et assurément, une esclave croyante (et loyale) est préférable à une polythéiste. (2,221)

En arabe, il n'y a pas d'article indéfini et il n'existe qu'un seul article défini « الـ ».

أَنَا نَذِيرٌ	Je [suis] [un] avertisseur.
الصُلْحُ خَيْرٌ	La réconciliation est une bonne chose. (4-128)

Le démonstratif de proximité masculin est « هٰذَا », et le démonstratif féminin est « هٰذِهِ ».
Devant un nom indéterminé, ils ont la fonction de **pronoms démonstratifs**.

هٰذَا ذِكْرٌ	Ceci [est] un rappel. (38,49)
إِنَّ هٰذِهِ تَذْكِرَةٌ	Certes, ceci [est] une remémoration. (76,29)

L'adjectif épithète est toujours derrière le nom et il reprend l'article quand le nom est déterminé.

هٰذا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ	Ceci est un chemin droit (ou qui aspire à la rectitude). (15,41)
اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ	Guide-nous sur le chemin droit. (1,6)

Elle	Il/lui	Tu/toi (fem.)	Tu/toi (masc.)	Je/moi	
هِيَ	هُوَ	أَنْتِ	أَنْتَ	أَنَا	Pronoms personnels
لَيْسَتْ	لَيْسَ	لَسْتِ	لَسْتَ	لَسْتُ	**Ne pas être**

أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ	Ne suis-je pas votre Seigneur ? (7,172)
إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ	Tu es seulement un remémorateur. Tu n'es pas sur eux dominateur. (88,21-22)
أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ	L'aube n'est-elle pas proche ? (11,81)
قَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَارَى عَلَى شَيْءٍ	Les Juifs disent : « Les Chrétiens ne se fondent sur rien ! » (2,113)

Les noms de métiers se forment traditionnellement sur le modèle فَعَّال comme le mot خَبّاز. En arabe moderne, les noms de métiers se forment souvent par l'ajout d'un ي à la fin. Ex : صَحَفِيّ (journaliste).
Pour former l'adjectif à partir d'un pays, on ajoute « iy ». Exemple : يَمَنِيّ/ يَمَنِيّة

Annexion	رَبُّ الْعَرْشِ	Le Seigneur du trône. (23,116)

Le duel	Pluriel masc.	Pluriel fem.	Pluriel interne (ou brisé)
مُسْلِمانِ مُسْلِمَيْنِ	مُسْلِمُونَ مُسْلِمِينَ	مُسْلِمات	À mémoriser, ex : رَجُل ج رِجال